



# **ZMLUVA O PARTNERSTVE A VZÁJOMNEJ SPOLUPRÁCI**

**medzi**

**mestom Třinec (Česká republika) v zastúpení RNDr. Věrou Palkovskou  
so sídlom: Jablunkovská 160, 739 61 Třinec  
IČ: 00 297 313**

**a**

**mestom Žilina (Slovenská republika) v zastúpení Ing. Igorom Chomom  
so sídlom: Námestie obetí komunizmu 1, 011 31 Žilina  
IČO: 00321796**

**V súlade s priateľskými vzťahmi a spoluprácou medzi Českou republikou a Slovenskou republikou, opierajúc sa o tradičné dobré vzťahy medzi národmi našich krajín, v pevnej viere, že vzájomná úcta a spolupráca medzi obyvateľmi našich miest budú zodpovedať záujmom Českej republiky a Slovenskej republiky a slúžiť k upevneniu priateľstva, sa splnomocnení zástupcovia dohodli na tejto zmluve o partnerstve a vzájomnej spolupráci.**

## **Článok 1**

### **Úvodné ustanovenia**

Mesto Třinec (Česká republika) a mesto Žilina (Slovenská republika), ďalej len „zmluvné strany“, deklarujú týmto svoju vôľu rozširovať a upevňovať priateľské vzťahy medzi oboma samosprávami, medzi občanmi oboch miest a ďalšími v nich pôsobiacimi organizáciami a inštitúciami.

Zmluvné strany sú na základe spoločných záujmov presvedčené o potrebe vytvorenia priateľstva, rozvíjania dobrých susedských vzťahov, upevňovania vzájomnej dôvery a podporovania spoločných záujmov so zreteľom na priateľské vzťahy medzi Českou republikou a Slovenskou republikou.

Zmluvné strany, v rámci svojej právomoci, prijímú potrebné opatrenia pre vzájomne prospešnú a rovnocennú spoluprácu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi i medzištátnymi a medzivládnyimi dohodami (zmluvami).

## **Článok 2**

### **Trvalo udržateľný rozvoj oboch miest**

Zmluvné strany budú podporovať vzájomnú výmenu skúseností a informácií medzi oboma samosprávami, spolupracovať na spoločných cezhraničných projektoch, najmä na projektoch Európskej únie s cieľom vytvoriť priaznivé podmienky pre trvalo udržateľný rozvoj oboch miest. Zmluvné strany budú pravidelne konzultovať všetky dôležité otázky, týkajúce sa vzájomných záujmov.

## **Článok 3**

### **Spolupráca samospráv**

Zmluvné strany budú podporovať výmenu skúseností a informácií o spôsoboch riešenia rovnakých alebo podobných problémov samospráv, a to najmä v oblastiach plánovania, komunikačných systémov, urbanizmu, bytovej výstavby, čistenia a likvidácie odpadových vôd a odpadu, ochrany životného prostredia, školstva a mládeže, zdravotníctva a sociálnej pomoci.

#### **Článok 4**

##### **Kultúra, šport, cestovný ruch a miestny rozvoj**

Zmluvné strany budú rozvíjať spoluprácu v jednotlivých oblastiach spoločenského života podľa spoločného záujmu, najmä v oblasti kultúry, športu, cestovného ruchu, miestneho rozvoja.

Zmluvné strany si budú pomáhať pri vytváraní a rozvoji vzťahov medzi kultúrnymi, vzdelávacími, športovými, turistickými i liečebnými organizáciami a zariadeniami oboch miest.

Zmluvné strany budú podporovať rozvoj dobrovoľníctva a dobrovoľníckeho hnutia.

#### **Článok 5**

##### **Obchodno-hospodárska spolupráca**

Zmluvné strany budú podporovať rozvoj spoločných investičných zámerov samospráv a ďalšie hospodárske iniciatívy na svojom území. V súlade s investičnými zámermi samospráv budú zmluvné strany podporovať miestne podniky a organizácie, vytvárajúc výhodné právne, finančné, hospodárske a infraštruktúrne podmienky, vrátane podpory výstav, veľtrhov, spoločenských akcií, prezentácií a seminárov.

#### **Článok 6**

##### **Podpora inovácií a vedecko-technická spolupráca**

Zmluvné strany budú podporovať prílev investícií do inovačných a investičných projektov a podporovať výmenu skúseností medzi mestami v oblasti inovácií.

Zmluvné strany budú presadzovať rozvoj nových perspektívnych smerov a foriem spolupráce pre efektívnejšie využívanie technických, priemyselných a prírodných zdrojov a možností každej zo zmluvných strán, výmenu nových technológií a vedecko-technických znalostí.

#### **Článok 7**

##### **Spoločné rokovania**

Podrobnosti a sporné otázky, týkajúce sa výkladu a uplatňovania jednotlivých článkov alebo ustanovení tejto zmluvy, budú riešené prostredníctvom spoločných rokovaní a konzultácií zástupcov mestských samospráv a samosprávnych orgánov, ktorých postup sa určí dohodou zmluvných strán.

**Článok 8**  
**Záverečné ustanovenia**

Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle mesta Žilina. Každá zo zmluvných strán môže túto zmluvu vypovedať formou písomného oznámenia a v takom prípade stráca svoju platnosť po uplynutí dvoch mesiacov odo dňa vypovedania zmluvy. Ukončenie platnosti tejto zmluvy sa nedotkne dodržiavania povinností na vykonanie dohôd (zmlúv) uzavretých v dobe jej platnosti.

Táto zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v českom jazyku a v dvoch vyhotoveniach v slovenskom jazyku, pričom všetky vyhotovenia majú rovnakú platnosť.

**RNDr. Věra Palkovská**  
starostka města  
Město Třinec  
Česká republika

**Ing. Igor Choma**  
primátor mesta  
Mesto Žilina  
Slovenská republika

Zmluva bola podpísaná v meste Třinec dňa ..... 6. 11. .... 2015.

